

**25. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 12 III 1866 Rkp. BJ 13133 k. 28-29.**

[k. 28r] Je Vous remercie pour les détails que Vous voulez bien me donner sur la « Revue »; elle m'intéresse beaucoup, car je crois fermement qu'elle nous fera du bien, et si elle parvient à se créer un cercle de lecteurs assez large pour pouvoir vivre et progresser, elle peut avoir une très grande influence.

Si Vous permettez, je voudrais Vous communiquer quelques idées là-dessus. Ne faudrait-il pas (sans en dire rien dans le programme) élargir le plan intime de la « Revue » et tâcher de la faire slavo-polonaise ? De cette manière elle acquerrait déjà un cercle beaucoup plus grand de lecteurs : la Russie, les Czechy, Moravie, Serbes etc., et leurs intérêts vrais de renseignemen[t]s<sup>1</sup> exacts sur ces pays seraient très grat[t]és<sup>2</sup> en Europe. Il nous manque un organe pareil. Il resterait encore bien de place pour la Pologne dont les intérêts et les principes s'accordent bien avec l'intérêt bien compris de tous les Slaves. Contre le despotisme et le radicalisme impitoyable de la Russie qui unifie par la force, ne faudrait-il pas opposer justice pour tous et liberté pour tous comme notre symbole à nous ?

[k. 28v] Si Vous acceptez plus ou moins cette idée, je tâcherai de Vous donner chaque mois une correspondance de S[aint]-Pétersbourg ou un article sur la Russie. On trouvera difficilement un correspondant à Varsovie, mais j'en reçois des nouvelles presque tous les jours, j'ai tous les livres nouveaux qui paraissent, je suis à même de Vous fournir des articles ou des lettres sur l'état de la Pologne. Naturellement, [...] <sup>3</sup> plus largement traités que par un Journal quotidien.

Il paraît en général peu de choses qui mériteraient d'être traduites, mais les comptes rendus et les extraits seront suffisants. Vous ne pouvez pas Vous passer des journaux et des Revues polonaises qui paraissent à Varsovie, Léopol, Cracovie, du moins les publications principales.

C'est un[e]<sup>4</sup> œuvre de propagande et de patriotisme, ainsi pour les conditions matérielles, Vous le[s]<sup>5</sup> ferez telles que vous pourrez.

[k. 29r] Je les accepte pour moi, telles quelles. Il Vous faudra encore un bon traducteur du russe, car de tem[p]s en tem[p]s<sup>6</sup> Vous insérerez<sup>7</sup> sans doute une traduction du russe. Il faut au panslavisme russe opposer le slavo-polonisme.

Dans le genre de *Soplica* j'ai les mémoires de Cieszkowski (inédits) qu'on pourra traduire. Ils sont très intéressants, mais avec les références pour plus tard.

---

<sup>1</sup> ms. renseignemens.

<sup>2</sup> ms. gratés.

<sup>3</sup> Słowo nieczytelne.

<sup>4</sup> ms. un.

<sup>5</sup> ms. le.

<sup>6</sup> ms. de tems en tems.

<sup>7</sup> Niepewna forma.

Un article sur les mémoires du Général Sievers (original[e]<sup>8</sup> en elle-même, traduction partielle mais intelligente parue chez Żupański) – époque du 2<sup>e</sup> partage. Je les crois inconnus en France? Cela ferait bien dans la « Revue ».

Un article (peut-être) sur le voyage d'un Anglais (Andrews ?), écrit en anglais, en Lithuanie, en 1863.

Un article sur les voyages et mémoires des Polonais exilés en Sibérie: Mme Felińska (Tour du monde), Ag[aton] Giller, Piotrowski, Gordon et autres.

Le Théâtre polonais. Fredro – le jeune Fredro, Słowacki, Korzeniowski etc. Le théâtre sous la domination russe. Le théâtre petit-russien.

[k. 29v] La poésie petite-russienne. Szewczenko (Bronislas Zaleski peut le fournir). Les petits-russiens et les moscovites etc.

Il y a une foule de choses qu'on devrait et qu'on pourrait faire.

(L'histoire de la Constitution du 3 Mai par L[eon] Wegner pourrait être donné[e]<sup>9</sup> presque en entier.)  
Posen. « Mémoires de la Société des amis des lettres ». Vous pouvez l'avoir par Żupański.

L'histoire des diètes provinciales de Posen par Żychliński (sous presse) chez L[udwik] Merzbach – Posen (Extraits – comptes rendus).

Du même (anonyme) brochure en allemand: *La politique de la Prusse depuis cent ans*. Très intéressante et qu'il faudrait donner en entier (1865, Dresde, L. Wolf<sup>10</sup>).

Je vous tiendrai au courant de ce qui pourra Vous servir. Quand paraît le premier numéro ? Quel titre... ? (« Revue du Nord » ? Peut-être faudrait-il éviter dans le titre de trop appuyer sur son caractère polonais... ? Élargir le plan au lieu de trop le restreindre, dans l'intérêt même de la publication...)

J'écris à Wild et à Orgelbrand pour les livres qu'ils doivent Vous envoyer.

Votre dévoué

J[ózef] I[gnacy] K[raszewski]

[P.S.] Kiliński et Chopin ne me sont pas encore parvenus, je ferai les extraits voulus.

12 Mars 1866

---

<sup>8</sup> ms. original.

<sup>9</sup> ms. donné.

<sup>10</sup> ms. Wolff.

Dresde